221

தமிழ் ~ சிங்களம்

மூன்று பாகங்கள்

OFFICE OF THE REGISTRAR OF BOOKS
JAN 1950
24/1-50
MAD

...இ புத்தகசாலை.
... தெரு கொழும்பு

P31-4
N44
(8195)

தமிழ் *

** சிங்களம்

மூன்று பாகங்கள்.

சரஸ்வதி புத்தக சாலை.

175, செட்டியார் தெரு கொழும்பு

இதன் விலை] 1949. [அணா 4

சிறந்த நூல்! குறைந்த விலை!!

கலைமகள்

ஆங்கில

அரிச்சுவடி

இங்கிலீஷ் பாஷையின் ஒரு எழுத்தும் தெரியாதவர்களுங்கூட இலேசாகச்சீக்கிரம்இங்கிலீஷ் பாஷையை சப்த தோஷமின்றி இலகுவில் கற்றுக்கொள்ளகூடியது.

அரிய நூலை வாங்கிப் படியுங்கள்

நல்ல கிளேஸ் கடிதத்தில் பதிப்பிக்கப்பெற்றது.

100 பக்கங்கள் கொண்டது

விலை ரூபா 1-0-0

சரஸ்வதி புஸ்தக சாலை

175, செட்டியார் தெரு கொழும்பு.

181957

உ

கடவுள் துணை,

தமிழ்—சிங்களம்.

நான்-மம
என்னை-மாவ
எனக்கு-மட
என்னுடைய-மகே (g)
நீ-உம்ப
உன்னை-உம்பவ
உனக்கு-உம்பட்ட
உன்னுடைய-உம்பே (d)
அவன்-எயா
அவள்-ஆ, ஓதமோ, அரகீ
அது-எக, அாக, ஒக
அவனை-ஒஹுவ
அவளை-ஆவ
அதை-எக
அவனுக்கு-எயாட
அவளுக்கு-எகிட்ட
அதற்கு-எகட்ட
இவன்-மெயா
இவள்-மேகி
இவர்? இவர்கள்-மேயலா
ஒருவன்-எக்கனா
இருவர்-தென்னா
மூவர்-துன்தெனா
நால்வர்-ஹதரதெனா
நாம்-அபி
நம்மை, எங்களை-அபிவ
நமக்கு, எங்களுக்கு-அபிட
நம்முடைய, எங்களுடைய-அபே
உன்னுடைய-உம்பே
உங்களை-உம்பவ

நீர் நீங்கள்-தமுஸெலா
உங்களுக்கு-தமுஸெலாட
உங்களுடைய நமுஸெலாகே (g)
அவர்கள்-ஒவ்ஹு
அவர்களுடைய-ஒவ்வுன்கே
அவர்களை-ஒவுன்
யார்-கௌத
ஏன்-அயி, மக்திஸாத, மன்த
மனிதன்-மனுஷ்யா
தாய்-அம்மா மௌ
தகப்பன், தாத்தா-பியா
பாட்டி-ஆச்சி, ஆத்தா
பாட்டன்-சீயா, மூத்தா, ஆத்தா
மாமன்-மாமா
மாமி-நெத்தா
சித்தப்பன்-குடாப்பா
பெரியப்பன்-பாப்பா
மகன்-புத்தா
மகள்-துவ
கணவன்-புருஷயா
மனைவி-ஸ்திரி
மைத்துனன்-மஸ்ஸினா
மைத்துனி-நேனா
மருமகன்-பேனா
மருமகள்-லேலி யெஹெலி
அண்ணன்-அய்யா
அக்காள்-அக்கா
தம்பி-மல்லி
தங்கை-நங்கி
சகோதரன்-சகோதரயா

சகோதரி-சகோதரி
பேரன்-முணுபுரா
பேத்தி-முனிபிரி
குரு, உபாத்தியாயர்-கு உ ருவுரயா
சீடன் கோலயா
கிழவன்-நாக்கியா
கிழவி-நாக்கிகானி
கேயன் கூட்டாளி-யாளுவ
சத்துரு-சதுரா, எதிரிகாரயா
சோம்பேரி-கம்மெலியா
சோம்பல்-அலஸகம, கம்மெலி
குமரன்-வாலிபன் தருணய
குமரி-லம்ஸ்ஸி
சிறுவன்-பொடியன், கொள்வா [தருணயா
சிறுமி-கெல்ல
பிள்ளை-லமயா
குழந்தை-லதருவா
பெண் குழந்தை-கேனுலமயா
மணவாளன்-மாப்பிள்ளை, மண [மாலயா
மணவாளி-பெண், மணமாலி
அரசன், ராஜா-ரஜ [ரஜ்ஜுருவோ
ராணி-ராஜம மஸிகாவராஜினி
மந்திரி-அமாத்யயா
போர்வீரன்-ஸேவாயா
துரை-மஹாத்மயா
துரைச்சானி-நோனு, ஹாமினி
வழக்காளி-வாதி, பெமினி லிகாரயா
எதிரி, பிரதிவாதி-வித்திகாரயா
பலசாலி-பலவக்தயா
குருடன்-கணு
செவிடன்-பீ (b) ரா
ஊமையன்-(g) கொளுவா

சப்பாணி-கொரு
நொண்டி-கொண்டிய
அவயவம்-உடல், உடம்பு [ஸரீரய, அங்க
உச்சி-இஸ்முதுன்
தலை-ஓலுவ
மூளை-மொளே
நெற்றி-நலள, லலாடய
கண்-எஸ்
புருவம்-எஸ்பம
காது-கண
மூக்கு-நாஹ
வாய்-கட்ட
நாக்கு-திவ
உதடு-தொள
பல்-தத்
தாடி-நீசட
மீசை- உடறெவுள
தாடி-றெவுள
கழுத்து (b) பெல்ல
தொண்டை-உகுர
பிடரி புற்றக்கற
நெஞ்சு-பப்புவ
தோல் உரய கர டாஹிஸ
கை அத்த
விரல் எங்கிலி
நகம் நியபொத்து
முலை ஸ்தன, தன
வயிறு (b) பட
விலா இல
முதுகு பிற்ற
தொப்பூழ் நாபிய
குடல் பொக்கு
இடுப்பு துனட்டிய

தொடை கலவய, வடோர
முழங்கால் தன, தணஹிஸ
பாதம் பய, பாதய அடிய
மயிர் இஸக்கயா
தோல் ஸம
நரம்பு நாஹர
எலும்பு கட்டு
இரத்தம் லே
சவ்வு சவ்
இருதயம ஹ்ருதய, ஹித்த
சந்தோஷம் ஸந்தோஷய
துக்கம் கனகாட்டுவ
சமாதானம் சமாதானய
கோபம் தரஹாய
சுகம் ஸனீபய
குளிர் சீதகய
உஷ்ணம் உஷ்ணய
ஆசை ஆசாவ
வெட்கம் லஜ்ஜாவ
வாதம் வாதய
பித்தம் பித்த
சிலேற்பனம் சிலேஸ்மாவ
வலி வேதனுவ
காய்ச்சல் உண
தலைவலி ஓலுவரிதே
பிறப்பு இபதீம, உற்பத்திய
இறப்பு மரணய
ஜன்னி ஜன்னிய
கட்டி கெடிப
வேர்வை தாஹ்டிய
தொழிலாளன வெடகாரய
பிராமணன் பிரஹ்மணயா
க்ஷத்திரியன் க்ஷத்திரியா
வைசியன் செட்டி, ஹெட்டி

சிங்கம் ஸிங்ஹயா
புலி கொட்டியா
காடி வளஹா
யானை அலியா
பன்றி ஊரு
நரி நரியா
கழுதை பூறுவா
குதிரை அஸ்வயா
மாடு ஹறக்
ஆடு எலுவா
பூனை (b) பளலா
நாய் (b) பள்ள
எலி மீயா
மான் முவா
அணில் லேனு
ஓணான் கட்டுஸ்ஸா
முயல் ஹாவா
கோழி குக்குளா, கிக்கிலி
சேவல் குக்குளா
குரங்கு றிலவா
முதலை கிம்புளா
தவளை கெம்பா
ஆமை இப்பா
மீன் மாலு
நண்டு (குடா) ககுளுவா
அட்டை கூண்டெள்ளா
பாம்பு சர்பாயா, நாகயா
பல்லி ஹுஹுனு
காக்கை காக்கா
குருவி குருல்லா
கொக்கு கொக்கா
புரு பறய்யா
மயில் மொணாரா
கிளி கிராவா

கொசு மெதுருவா
ஆந்தை பகமுணு
வெளவால் வவுலா
புழு பணுவா
பூரான் பத்தாயா
எறும்பு கூம்பியா
காலம் காலய
நேரம் வெலாவ
யுகம் யுக
வருஷம் வருஷய
மாசம் மாஸய
பட்சம் பக்ஸய
வாரம் ஸுமானய
தினம் தவஸ்
காலை பாந்தர
மாலை ஹந்தாவ
மணி வெலாவ
பகல் தவல்
இரவு ராத்திரிய
வெயில் ஓலவ
நிழல் ஹெவனெல்ல
வெளிச்சம் எலிய
இருட்டு களுவா
ஞாயிற்றுக்கிழமை இரிதர
திங்கள் ஸந்துதா
செவ்வாய் அங்காருவாத
புதன் பதாதா
வியாழக்கிழமை [ப்ரஸ்பதிந்தா
வெள்ளி ஸிக்குராதா
சனி ஸெனஸுராதா
அமாவாசை மாஸபொய
பௌர்ணமி பாஹளவுஸ்பொய
வெள்ளை சுது
கறுப்பு களு

சிவப்பு றது
மஞ்சள் கஹா
நீலம் நில்
பச்சை கொளபாட்ட, பச்ச
நிறம் வர்ணய
உயரம் உஸ
நீளம் திக
அகலம் பளல
கனம் கனகம
இன்று அத
நேற்று ஈய
நாளை ஹெட்ட
பூமி பூமிபௌய
கடல் சமுத்திரம், ஸமுத்திரய
மலை கந்த
காடு கெலாய, வனய, வனாந்தர
ஆறு கங்க ஓயா
பள்ளம் பள்ளம்
தண்ணீர் வத்துர
நெருப்பு சிந்தர
காற்று ஹுளங்க
மண் பஸ்
மணல் வெலி
கல் கல்
கருங்கல் களுகல்
சுண்ணாம்பு ஹுணு
தேசம் தேசய
பட்டணம் நுவர, நகரய
காடு பிட்டிஸர
வயல் வெல, கும்புற
தெரு பாற
வீடு கே
தோட்டம் வத்த, ஆராம
நிலவு ஹந்தபான
இருள் அந்தகாரய களுவர

ஆகாசம் ஆகாசய
மேகம் வலாகுள
மழை வருஷாவ
பனி பினி
மின்னல் வீதுலிய
இடி ஹெண
சூரியன் இர, சூரிய
சந்திரன் சந்திரய
செவ்வாய் அங்ஹறஸ்பதிய
புதன் புதஹா
வியாழன் பிரஹஸ்பதிய
வெள்ளி ஸிகுரா
சனி ஸெனஸூரா
நட்சத்திரம் தாருகா
கிழக்கு நெகக, இர
மேற்கு பஸ்னு இர
வடக்கு உதுர
தெற்கு தக்கண
முன்னே இஸ்ஸர
பின்னே பஸ்ஸெ
தூர தூர
கிட்ட லங்க

மரம் கஸ்
கொம்பு (கொப்பு) அத்த
இலை கொள
கொழுந்து தளு
வேர் முல்
பட்டை பொத்து
பூ மல்
காய் கெடி
பழம் இதிச்சகெடி
கொட்டை விதை அட்ட
முளை மதஅங்குரய, ரிகில்ல

கொடி வெல
செடி பெலஹற, பந்துர
தென்னை பொல்
மா அம்ப
பலா கொஸ, தர்கு
புளி ஸியம்பளா
சந்தணம் ஹந்துன்
பனை தல்
பாக்கு புவாக்
அரசு போ
ஆல் நுக
பூவரசு சூரிய
வேம்பு கொஹொம்ப
அகில் அகில
அத்தி அட்டிக்கா
ஈரப்பலா ரட்டதெல்
செண்பகம் சம்பூகஹா
கோங்கு கோங்கஹா
வில்வம் பெலி
தேக்கு தேக்க
புன்னை தொம்ப
நாவல் தன்
விளா திம்புள்
புங்கு கரந்த
இலுப்பை மீ
ஈந்து இந்தி
பாலை நாகஸ்
கருங்காலி களுவர
ஹம்மிலை ஹல்மில
வெற்றிலை புளத்
பாக்கு புவாக்
சுண்ணாம்பு ஹுணு
புகையிலை துங்கொள
வாழை கெஹல்

கரும்பு உக்கஸ்
தேங்காய் பொல்
எலிமிச்சை தெஹி
கொய்யா பேர
மாதுளை தெலுங்
அகத்தி அகத்தி
கருவா குருந்து
தேயிலை தேகொள
கருவேப்பிலை கரிபிஞ்சு
நெல் வீ
அரிசி ஹால்
பயறு மூங் அட்ட
உழுந்து உழுந்து
சந்தனம் ஹந்துன்
செஞ்சந்தனம் ரத்ஹந்துன்
இலாமிச்சை செந்தார
குங்கிலியம் தும்மல
திப்பிலி திப்பிலி
மிளகு கம்மிரிஸ்
வால்மிளகு வல்கம்மிரிஸ்
கற்பூரம் கபுறு
உப்பு லுணு
இந்துப்பு சயிந்தவலுணு
சவாச்சாரம் யவகார
வெடியுப்பு வெடிலுணு
கெந்தகம் கெந்தகக்
இரசம் ரஹதிய
இரசகற்பூரம் ரஸகப்புறு
அரிதாரி ஹிரியல
துத்தம் கிதிதுத்தக்
துருசு பலமாணிக்கம்
பொன்னரிதாரம் றங்கிரியல
சுக்கு வேர்க்கொம்பு)
(வேலிச்ச இங்குரு

இஞ்சி இங்குரு
திப்பிலி திப்பிலி
வசம்பு வதகஹ
கிராம்பு காராம்புநெட்டி
கடுக்காய் அருளு
தான்றிக்காய் புளு
நெல்லிக்காய் நெல்லி
கருவா குருந்து
பறங்கிப்பட்டை ஸீனவ
சாதிக்காய் ஜாதிக்கா
மாசக்காய் வதசக்கா
மஞ்சள் கஹ
கறுக்குழலம் திப்பிலிமூல்
அதிமதுரம் வெல்மீ
வேம்பு கொஹம்ப
பாவட்டை ஆடாதோட
ஆவரை றன்வரா
கையாந்தகரை கீகிரந்திய
துத்திஇலை அனோதா
பிரண்டை ஹிரிஸ்ஸபஹ
முடக்கொத்தான் பெறைக்
[கொல
பொடுதலை விலந்தவெந்த
வால்லாரை கொட்டுக்கொள
துளசி மதுருதளாவ
சூரத்தாளரை சேனேக்கொல
நொச்சி நீக்க
தேத்தாங்கொட்டை இங்கினிஎட்ட
காஞ்சிரை (எட்டி)வீசுகத்துறு
குங்குவப்பூ குங்குமமல்
கஸ்தூரி கஸ்தூரி
கோரோசனை கோரோஜன
பூ மல்

தாமரை நெலும்
ஷண்பகம் ஷண்பக்
பிச்சி பிச்சி
மல்லிகை ஸபஸ்பிச்ச
குடமல்லிகை வதுசுத்த
ரோஜா ரோச
கத்திரிக்காய் வம்பட்டு
வாழைக்காய் கெஹெல்
புடலங்காய் பத்தோல
வெண்டைக்காய் பண்டக்கா
அவரைக்காய் போஞ்சி
பயத்தங்காய் மேகறல்
பாகற்காய் காவில
வட்டுக்காய் பட்டு
தூதுவளை வல்திப்பட்டு
பூசனிக்காய் வட்டக்கா
முருங்கக்காய் முருங்கா
நீத்துப்பூசினிக்காய் திய
[புஹுள்
மண்டபம் ஸாலாவ
மடம் அம்பலம்
குடிசை பெல
வீடு கே
மெத்தைவீடு சொல்தாகே
ஜன்னல் ஜனெலெ
ஓடு உளு
உத்தரம் பால்கய
தூண் குலுன
நில் உளுவஸ்ஸ
கதவு தொர
கூரை வஹள
நிலம் பிம
சுவர் பிச்சிய
முத்தம் மிதுல

இணறு லிந்த
வேலி வெட்ட
படி படிய
கடை கடே
பாய் பெதுரு
மெத்தை முதிரிஞ்ஞ
தலையணை கொட்ட
கட்டில் எந்த
நாற்காலி புட்டுவ
சாய்வனை நாற்காலி, ஹான்சியுட்டுவ
பெட்டி பெட்டிய
பூட்டு இப்ப
சாவி யத்துரு
சங்கிலி தங்வல
இரும்பு யக்கட
உருக்கு வானெ
ஈயம் ஈயங்
செம்பு தம்ப
பித்தளை பித்தள
வெள்ளி ரிதி
ஐம்பொன் தம்பாக்
பொன் தங்கம், ரத்ரங்
உலோகம் லோக
அரிசி ஹால்
பச்சை அரிசி கக்குளுஹால்
மல்லி கொத்தமல்லி
மிளகு கம்மிரிஸ்
சீரகம் சூதுரு
பெருஞ்சீரகம் மாதுரு
கடுகு அப
மா பிட்டி
சீனி சீனி
சர்க்கரை சக்கா
கருப்பட்டி ஹக்குறு

கோப்பி கோப்பி
தேயிலை தேகொள
கற்கண்டு சூக்கிரி
மெழுகுதிரி (காண்டில்) இட்டிபந்தம்
கயிறு லணு
பானை முட்டிய
சட்டி ஹட்டி
கரண்டி அகப்பை, கெந்த
கொத்து சேருவ
சுண்டு ஹூண்டுவ
தராசு தராதிய
படி படிய
ரூத்தல் ரூத்தல
1 எக்காய்
2 தெக்காய்
3 துனய்
4 ஹதராய்
5 பஹாய்
6 ஹயாய்
7 ஹத்தாய்
8 அட்டாய்
9 நமயாய்
10 தஹயாய்
11 எக்கொலஹாய்
12 தொளஹாய்
13 தஹதுனய்
14 தஹஹதராய்
15 பஹளவாய்
16 தாஸயாய்
17 தஹஹத்தாய்
18 தஹ அட்டாய்
19 தஹ நமயாய்
20 விஸ்ஸாய்
30 திஹாய்
40 ஹதலிஹாய்
50 பணஹாய்
60 ஹெட்டாய்
70 ஹெத்தாவய்
80 அஸூவாய்
90 அனூவாய்
100 ஸியாய்
200 தெஸியாய்
300 துன்ஸியாய்
400 ஹாரஸியாய்
500 பன்ஸியாய்
600 ஹயஸியாய்
700 ஹத்ஸியாய்
800 அட்டஸியாய்
900 நமஸியாய்
1000 தாஹாய்
2000 தெதாஹாய்
3000 துன்தாஹாய்
4000 ஹாரதாஹாய்
5000 பந்தாஹாய்
6000 ஹயதாயாய்
7000 ஹத்தாஹாய்
8000 அட்டதாஹாய்
9000 நமதாஹாய்
10000 தஹ்ராஹாய்
100,000 லக்ஷயாய்

வினைச்சொற்கள்

வா வறெங்
வாருங்கள் எண்ட
வந்தார்கள் ஆவ
வருகிறேன் மமஎனவா
வந்தோம் அபிஆவ
போ பளயங்
போறது யனவா

போங்கள் யண்ட
போனார்கள் கியா
கொடுதார் தியங் தீப்பாங்
கொடுங்கள் தெண்ட
கொடுத்தார்கள் தூன்னு
கொடுக்கிறது தெனவா
உட்காரு இந்தகனிங்
நாங்கள் உட்கார்ந்தோம்
[அபி இந்தகத்தா
உட்காருவோம் இந்தகமு
உட்காருதல் இந்த கன்னவா
நட அவிதப்பங்
நடத்தல் அவதினவா
ஓடு துவப்பங்
ஓடுங்கள் துவாண்ட
ஓடுகிறது துவனவா
ஓடினது திவ்வா
படு நிதாகனிங்
படுங்கள் நிதாகண்ட
குனி பாத்வெயங்
நிமிர் திகஅரிங்
குனியுங்கள் பாத்வெண்ட
குனிதல் பாத்வெனவா
நிமிருங்கள் திக, அரிண்ட
நிமிர்தல் திக அரினவா
இரு இந்தகனிங்
இருங்கள் இந்தகண்ட
இருக்கிறது இந்தகன்னவா
நில் ஹிற்றப்பங்
நில்லுங்கள் ஹிற்றிண்ட
நிற்கிறது ஹிற்றினவா
எழுந்திரு ஹிற்றப்பங்
எழுந்திருங்கள் தஹிற்றிண்ட
எழுந்திருக்கிறது நகிற்றினவா

விடு அரப்பங்
விடுங்கள் அரிண்ட
விடுகிறது அரினவா
பிடி அல்லபாங்
பிடியுங்கள் அலரிண்டல்
பிடிக்கிறது அல்லனவா
எடு கனிங்
எடுங்கள் கண்ட
எடுக்கிறது கன்னவா
போடு தாப்பங்
போடுங்கள் தாண்ட
போடுகிறது தானவா
குடி பீப்பங்
குடியுங்கள் பொண்ட
குடிக்கிறது பொனவா
கேள் அஹறப்பங்
கேளுங்கள் அஹறாண்ட
கேட்கிறது அஹறனவா
கேள்வி ப்றஸ்ன
மறுமொழி உத்தாய
சாப்பிடு காப்பாங்
சாப்பிடுங்கள் கண்ட
சாப்பிடுகிறது கணவா
பார் பலப்பங்
பாருங்கள் பலாண்ட
பார்க்கிறது பலனவா
குளி நாப்பாங்
குளியுங்கள் நானவா
படி இகனகெனிங்
படியுங்கள் இகனகண்ட
படிக்கிறது இகனகன்னவா
எழுது லியாப்பங்
எழுதுங்கள் லியாண்ட
எழுதுகிறது லியனவா

௨

கடவுள் துணை.

தமிழ்—சிங்களம்.

இரண்டாம் பாகம்

நீயார்? உம்ப கவ்த?

நீங்கள்யார் தமுஸலா கவ்த

என்னவேணும் மொனவாத ஓனெ

நான் சின்ன மற சின்ன

உங்களைப் பார்க்கவந்தேன் தமுஸெ பலான்ட ஆவ

எந்த ஊர்? கம கொயத

என்னுடைய ஊர் கண்டி மகெ கம துவர

எதற்கு வந்தாய்? மொக்கட்த ஆவ?

சாமான் வாங்க வந்தேன் படுகண்ட ஆவ

உன்னுடைய தகப்பன் உம்பே தாத்தா

என்னுடைய தாய் மகே அம்மா

அவனுடைய மகன் ஏயாகே புத்தா

அண்ணனுடைய மகள் அய்யாகே துவ

மைத்துனர் வரவில்லையா? மஸ்ஸினா ஆவனெத்த?

அவன் சேர்ம்பேரி எயா கம்மெலியா

பாயில் உட்காரும் பெதுரெ இந்தகனிங்

வெற்றிலை பாக்கு போடும் (சாப்பிடும்) புலத்புவாக்கண்ட

சுண்ணாம்பு இல்லையா? ஹுணு நெத்தெ?

புகையிலை (போயிலை) வேணுமா துங்கள ஓனத

சாப்பிட்டீரா கேவாத

போய்வாரும் கிஹின் என்ட

வந்தனம் ஆய்பொங்

திருடன் ஓடுகிறான் ஹொரா துவனவா

வண்ணான் வெளுக்கிறான் ரதவா அப்புலனவா
தட்டான் பணி செய்கிறான் படாலா சாதனவா
தச்சன் வெட்டுகிறான் வடுவா கப்பனவா
கொல்லன் அடித்தான் ஆசாரியா க்ஹாவ்வா
மேசன் கட்டுகிறான் கல்வடுவா பந்தினவா
நிலம் கொத்துகிறான் பிமகொட்டனவா
விறகுவெட்டுகிறார்கள் தாகப்பனவா
வேலைக்காரனை கூப்பிடு வெடகாரயாட்ட அண்ட
[காப்பான்

இந்த வைத்தியன் கெட்டிக்காரன் மேவெதா ஸமர்த்தயா
இந்த வைத்தியர்தான் துரைக்கு வைத்தியம் செய்தவர்
[மேவெதாதமாய் மஹத்தயாட்டவெதக்கம் கெருவா
நான் போகிறேன் மம யனவா
நீவா உம்ப வறென்
இரண்டுபேரும் போவோம் அபிதென்னமயமு
அவன் பணக்காரன் எயாபோசத்தா
இவன்கெட்ட மனிதன் மெயா நாக்கமினியா
நீமூடன் உம்ப மோடயா
இளநீர் வேணுமா குரும்பா ஓணத
கள்ளுக்குடியாதே ருபொங்ட எப்பா
சாராயம் குடிக்கிறது நல்லதில்லை அரக்கு பொண்ட
[ஹொந்தநே
நான் சொல்லுகிறது தெரிகிறதா? மம கியன எவா
[தேரினவாத?
என்னோடு பேசாதே மகேக்காதத்தா கொரண்டஎப்பா
காசு வேணுமா சல்லிஓண த
கொழும்புக்கு வருகிறீரா? கொலம்பட்ட எனவாத
கொழும்புக்குப்போய் என்னவாங்கவேண்டும் கொலம்
[பட்டகிஹின் மொனாத கண்டஓண

இட்டகிற்கவேண்டாம் லங்கட்ட ஹிற்றின்ட எப்பா
வெளியே போவோம் எலியட்டயமு
கோர்ட்டுக்கு வருகிறீரா உசாவியட எனவாத
பிறக்டரைப் பார்க்கவேண்டும்
[பிறக்தோர் மஹாத்தயாவ பலான்ட ஒன
வழக்கு எப்போதவுணை நடுவ காவதாத தின?
வழக்காளி வென்றான் பெமிணிலிகாரய தினுகத்தா
எதிராளி தோற்றான் வித்திகாரயா பொதுனு
நீதவான் நல்லவர் நடுகாரயா ஹொந்தாய்
அத்துவகாத்துத்துரை ரூபாய் அதிகம் கேட்டார்
[அத்துவதாத உன்னுஹ சல்லிஹாங்காக் அஹவ்வா
அவர் நல்ல குணவந்தர் எயாஹொத்த குணவந்தயா
கோபம் ஆகாது தாராவ நறகாய்
சந்தோஷம் நல்லது சந்தோஷம் ஹொந்தாய்
சமாதானமாய்ப் போங்கள் மித்திரகமெங்யன்ட
உனக்கு வெட்கமில்லை? உம்பட்ட லெஜ்ஜாவ நெத்த
ஆசைப்படாதே தன்ஹாவ எப்பா
அரிசி இருக்கிறதா? ஹால் தியனவாத?
அரிசி இருக்கிறது ஹால் தியனவா
இங்கே வாருங்கள் மெஹே என்ட
முத்துசம்மா அரிசி இருக்கிறது
[முத்துசம்மா ஹால் தியனவா
பச்சை அரிசி வேண்டாம் கருளுஹால் எப்பா
நாட்டரிசியும் இருக்கிறது கம ஹாலுத்தியனவா
சேர் என்னவிலை ஹால்சேருவகீயத
இந்த அரிசி ஆகாது மேஹால் ஹொந்தநே
இந்த நாட்டரிசி மெத்த நல்லது
[மேகமஹால் பொஹொம ஹொந்தய்
அது எனக்கு வேண்டாம் ஏக்கமட்ட எப்பா
எட்டுசேர் வேண்டும் சேரு அட்டாய் ஒன
விலை அதிகம் கணங்வெடி
சரியாய் சொல் ஹரியட்ட கியாபன்
நான் சொன்னது சரியான விலை
[மமகியாப்பகணங் ஹரிமிலதமாய்

சாக்கில் அரிசியைபோடு ஹால் கோணியெகந்தாப்பாங்
ஐம்பதுரூபாய் மாற்றிக்கொடும்
[ருப்பியல் பணகாய் மாறுகொறல தீபாங்
கொச்சிக்காய் ரூத்தல் என்ன விலே
[கொச்சிக்காய்ரூத்தல் கீயத
உருளேக்கிழங்கு காலு ராத்தல் கொடும்
[அாத்தல் ரூத்தபல்ஹ தாாக் தீபாங்
கடுதாசிவில் கட்டிக்கொடும் கடுதாசியெங்பக்தலதெண்ட
வெள்ளேப்புடவை இருக்கிறதா சுதுரெதிதியனவாத
சிவப்புகிற பட்டு இருக்கிறதா
[ரதுபாட்ட பட்டுரெதி தியனவாத
நீலகிறம்தான் கல்லது கில்பாட்டதமாய் ஹொந்தாய்
பாளக்காட்டுசாரம்இருக்கு பாளயக்காட்சாரத்தியனவா
உங்களுக்கு என்னமாதிரி வேணும்
[தமுஸட்டமொன மோஸ்தா ஓண?
எனக்குப் பச்சை கிறம்தான் கல்லது
[பட்டகௌ பாட்டதமாய் ஹொந்தாய்
இதுபெலனுள்ளது மேகஹையசய்
சாயம் போகுமா? சாயம் யனவாத
ஒருநாளும் சாயம் போகாது
[கவ்தாவத் சாயம் யன்னீனே
இந்தப்பட்டு யார்என்னவிலே மேபட்டு ஜாருவக்கியத?
யார் இரண்டு ரூபாய் யாருவரூப்பியல் தெக்காயி
அவைக்கச்சை தாமுடியுமா?
[கச்சை பர்கயக் தொண்டபுளுவணித?
முடியும் புளுவணி
கச்சையாக எடுத்தால் லாபமாய்தாரேன்
[கக்சைகணங்கன்னவானுங்லா பெட்டதெனவா
இன்னும் என்ன வேணும் வெனமொனுத ஓண?
கம்பாயம் இரண்டு தாரும் கம்பாயம் தெகக்க் தீபங்
பனியன் வேண்டாமா பனீயம எப்பாத?
கல்லது போயிட்டுவாரும் ஹொந்தாய்கிஹின்ன்ட

18198

பள்ளிக்கூடம் ஸ்கூல்
நீ எந்தப் பள்ளிக்கூடத்தில் படிக்கிறாய்
[கொய்ஸ்கூலென் இகன கன்னவாத
உனக்கு எழுதத்தெரியுமா உம்பட்டலியான்ட புளுவனித
உனக்கு எழுத்துத் தெரியுமா
[உம்பட்ட அக்குறு தன்னவாத
எனக்குப் படிக்கத் தெரியும் மட்டகியாண்ட புளுவனி
இந்தக் கேழ்விக்கு பதில் சொல்லு
[மெப்ரஸ்னயட்ட உத்தரகியாபாங்
உட்காருங்கள் இந்தகண்ட
அவனுக்கு படிக்கத் தெரியாது
[எகீட அக்குருகிபாண்டபே
நீ என்ன புஸ்தகம் படிக்கிறாய்
[உம்பமொன பொத்கியனவாத
இந்த காகிதத்தை எழுதித்தா மெலியும லியலதீபாங்
ஆகாரம் கேம
சாதம் பத்
கறி கூட்டு மாலு
குழம்பு ஹொதி
சாதம் சமைத்தாயா பத் உய்வாத
விறகு நனைந்து இருக்கிறது தாதெமிலதியனவா
அவனுக்கு ஒரு ரொட்டி கொடு
[எயாட்ட ரொட்டி எக்கத்திபாங்
தேனீர் கல்லதா தேவத்துரு ஹொந்தத
சீனி போதாது சீனிமதி
கோழிக்கூட்டுப் பழம் இல்லையா
[கேளிக்கூட்டு கெஹல்க்க் கெத்த?
பால் போட்டு காப்பிகொடு கிரிதால கோப்பி தீபாங்

தமிழ்......சிங்களம்

மூன்ரும்பாகம்.

கேசரே வந்தனம்

ஆய்போவ் மித்ரயா?

சுகம் எப்படி?

சனீப்ப கொஹமத?

தமிழ் பேசத் தெரியுமா?

தெமள கத்தாக்காரண்ட தன்னவாத?

கொஞ்சம் கொஞ்சம் தெரியும்

டிக்க டிக்க தன்னவா

நன்ருகத் தெரியாதா?

ஹொந்தட்ட தன்னி நெத்தே?

இப்பொழுதுதான் படிக்கிறேன்

தவ்தமாவ் இகனகன்னே

சீக்கிரம் படிக்க முடியுமா?

இக்மனட்ட இகனகண்ட புளுஹணித?

சீக்கிரம் படிக்கக் கஷ்டம்

இக்மனட்ட இகனகண்ட அமாருய்

புஸ்தகங்கள் வாசிக்க முடியுமா?

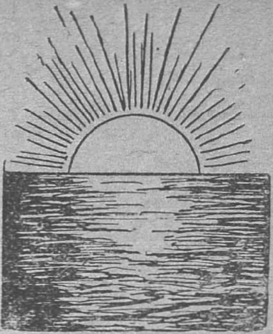
பொத் கியவாண்ட புளுஹணித?

பேச முடியுமா?

கத்தாக் காரண்ட புளுஹணித?

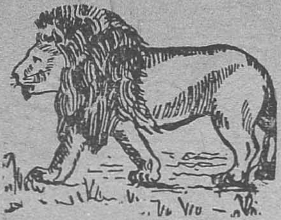
ஆடு......எலுவா

இது ஒரு ஆட்டின் படம்
மேக்க எலுவக்குகே பிந்தூர
அதற்கு இரண்டு கொம்பு உண்டு
ஊட்ட அங் தெக்கக் திபெனவா
நாலு கால்களும் உண்டு
கக்குள் ஹக்தாத் திபெனவா
பெண் ஆட்டிலிருந்து பால் கிடைக்கும்
எலுதெனகென் கிரி லபே.
ஆட்டுப்பால் மிகவும் ருசியானது
எலக்கிரி பொஹோம ரசாய்
ஆடு எல்லா இலைகளையும் தின்னும்
எலுவா சாம கொளவர்க்கம கனவா
ஆட்டுக்குட்டி துள்ளி ஓடும்
எலுபெட்டியா பெனலா துவாய்
அது மிகவும் லக்ஷணமாக இருக்கும்
ஏக்க பொஹோம லக்ஷணய்
ஆடு தின்னாத இலை இல்லை
எலுவா கன்னி நெத்தி கொளகே



சூரியன்.....இர

சூரியன் எங்கே உதிக்கும்?
இர பாயான்னே கொஹேத?
சூரியன் கிழக்கில் உதிக்கும்?
இர நகெனஹிரின் பாயய்?
சூரியன் எங்கே அஸ்தமிக்கும்?
இர பஹின்னே கொஹேத?
சூரியன மேற்கே அஸ்தமிக்கும்?
இர பஸ்னஹிரின் பசிய்?
சூரியன் என்னேரம் உதிக்கும்?
கொய் வெலாவேத இர பாயான்னே?
காலையில் சூரியன் உதிக்கும்?
உதயே இர பாயனவா?
எத்தனை மணிக்கு உதிக்கும்?
கியட்டதே பாயான்னே?
காலை ஆறுமணிக்கு உதிக்கும்?
உதயே ஹயட்ட பாயனவா?
சூரியன் எப்போது அஸ்தமிக்கும்?
கியட்டதே இர பஹின்னே?
மாலை ஆறுமணிக்கு அஸ்தமிக்கும்
ஹன்தாவே ஹயட்டபஹினவா?



சிங்கம்......சிங்ஹயா

இது என்ன படம்?

மேக்க மொன பிங்தூரதே?

இது ஒரு சிங்கத்தின் படம்

மேக்க சிங்ஹயக்குகே பிங்தூரா?

சிங்கம் மிருகங்களுக்கு ராஜா

சிங்ஹயா சத்துண்ட ரஜா?

சிங்கம் பெரிய காடுகளில் வசிக்கிறது?

சிங்ஹயாலொக்கு கலாவல வாஸயகாமி?

இலங்கைக் காடுகளில் சிங்கம் இல்லை?

லங்காவே கலாவல சிங்ஹயா நே?

அதன் கழுத்தில் நீளமான மயிர் உண்டு

உகெ பெல்லே திகட மயிர்தி பே?

அதற்கு நீளமான வால் உண்டு?

ஊட திகவல்கே திபெணவா?

சிங்கம் யானையைக் கொல்லும்

சிங்கஹயா அத்தாவ மாரய்

சிங்கம் பலமாகச் சத்தம் போடும்

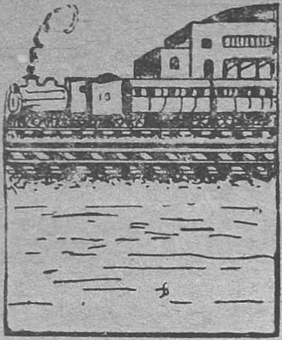
சிங்ஹயா ஹைய் யேன் காதகாயி

அப்பொழுது மற்ற மிருகங்கள் பயப்படும்

ஏவெலாவே அனித் சத்து பயவெய்

காய்கறி——எலவுளு

இது ஒரு காய்கறிக் கடை
　　மேக்க எலவுளு கடயக்
இந்தக் கடையில் பலவிதக் காய்கறிகள் இருக்கின்றன
　　மே கடே எலவுளுவர்க்க பொஹோம திபெனவா
வாழைக்காய் என்ன விலை?
　　கெசல் கெடி கீயத?
பணத்துக்கு எட்டு
　　பணபட்ட அட்டாய்
இந்த வாழைக்காய் நல்லதல்ல
　　மே கெஸல் கெடி ஹொந்தாய்
அந்த வாழைக்காய் நல்லது
　　ஏ கெஸல்கெடி ஹொந்தரோ
அது விலை எப்படி?
　　எக்கீ மில கொஹமத?
அது பணத்துக்கு இரண்டு
　　எக்க பணமட்ட தெக்காய்
அது பணத்துக்கு இரண்டு
　　எக்க பணமட்ட தெக்காய்
பணத்துக்கு மூன்று தர முடியுமா?
　　பணமட்ட துணக் தென்ட புளு ஹணித?



ரெயில்வே டேஷன்—ரெயில்வே டேஷம

இது ஒரு ரெயில்வே ஸ்டேஷன்
    மேக்க ரெயில்வே ஸ்டேஷன்மாக்
இதிலிருந்து பல கோச்சுகள் புறப்படும்
    மெஹின் கோச்சி பொஹோம பிட்டத் வெனவா
நீ எங்கே போகிறாய்?
    உம்ப கொஹேத யன்னே?
நான் கண்டிக்குப் போகிறேன்
    மம மஹாநுவரட்ட யனவா
கண்டிக்கோச்சு எப்போது புறப்படுகிறது
    நுவரகோச்சிய கீபட்டத பிட்டத் வென்னே
காலை எட்டு மணிக்குப் புறப்படும்
    உதயே கோச்சியே ஜனக அடு
மாலைக் கோச்சியில் சனங்கள் அதிகம்
    ஹந்தாவே கோச்சியே ஜனக வெடி
நான் காலைக்கோச்சியில் போகிறேன்
    மம உதயே கோச்சியே யனவா

நீதி நூற் கொத்து *

முதற் பாகம்.

1. ஆத்தி சூடி
2. கொன்றை வேந்தன்
3. உலகநீதி
4. வெற்றிவேற்கை
5. வாக்குண்டாம்
6. நல்வழி
7. நன்னெறி

இவ்வேழு நீதிநூல்களும் உரையுடன் அழகிய பைண்ட் செய்யப்பெற்றது.

விலை ரூபா 1-0-0

சரஸ்வதி புத்தகசாலை
175, செட்டியார் தெரு
கொழும்பு

வீரகேசரி ஆசிரியர்

திரு. H. நெல்லையா B. A. அவர்கள்

எழுதிய அரிய தமிழ் நாவல்களை நீங்கள்
இன்னும் வாசிக்க வில்லையா?
இன்றேல் இன்றே வாங்கி வாசித்து மகிழுங்கள்

பிரதாபன் (அல்லது)
மஹாராஷ்டிர நாட்டுமங்கை

340 பக்கங்கள் கொண்டது விலை ரூ 3

சந்திரவதனா (அல்லது)
காதலின் வெற்றி

இரண்டு பாகங்களும்
சுமார் 1000 பக்கங்கள் கொண்டது ரூ 6

931-4

எமது விலாசம்:—
சரஸ்வதி புத்தகசாலை
175, செட்டியார் தெரு கொழும்பு

தமிழ்நாடு ஆவணக் காப்பக நூலகம்
181957
சென்னை-600 008

கலைமகள் பிரஸ் காலடிப்பேட்டை
திருவொற்றியூர் காபி 1000, 7-10-49 சென்னை 19

ஒவ்வொருவருக்கும் அவசியமான

அரியநூல்

நான்கு பாஷை

ஒக்கபிலேரி

[தமிழ்-சிங்களம்-இங்கிலீஷ்-இந்துஸ்தான்]

ஆகிய நான்கு பாஷைகள் அடங்கியது

தமிழ் மூலமாக சிங்களம், இங்கிலீஷ், ஹிந்தி, ஆகிய பாஷைகளை சப்ததோஷமின்றியும் பிறர் உதவியின்றியும் தானே கற்றுக்கொள்ளத் தக்கமுறையில் தொகுக்கப்பெற்ற ஓர் அரிய நூல்.

சொற்ப பிரதிகளே இருப்பதால் பின்
இல்லையே என்று ஏமாறாமல் வேண்டுவோர்
முந்திக்கொள்ளுங்கள்

விலை சதம் 50

இகபர ஞான சாகரத் திரட்டு.

மோக்ஷமார்க்கத்திற்கேற்ற
பொக்கிஷம்.

மனித வாழ்க்கைக்கு இன்றியமையாத இகபர ஞானத் தத்துவங்களைச் செவ்வனே போதித்து நல்வழிப் படுத்தும் அரியவிஷயங்களடங்கிய ஓர்சிறந்தநூல் தெய்வப்புலமை வாய்ந்த அருங்கவிகளாலும் சிவனடியார்களாலும், ஆழ்வாராசாரியர்களாலும், ஞானசாரிகளாலும், இன்னும் பண்டைய பக்தசிரோன்மணிகளாலும் திருவாய் மலர்ந்தருளப் பெற்ற பல பாக்களும் இதிலடங்கியிருக்கின்றன.

விலை ரூபா 1-4-0

சரஸ்வதி புத்தகசாலை.

175 செட்டியார் தெரு கொழும்பு